



11 novembre 2016 Hommage 11 november 2016 Eerbetoon

P.21



PRÉVENTION / PREVENTIE

LA RADICALISATION ACTUELLE,
PARLONS-EN ! /
DE HUIDIGE RADICALISERING,
LATEN WE EROVER PRATEN !

TROISIÈME ÂGE/ DERDE LEEFTIJD

DÎNER DE NOËL /
KERSTDINER VOOR SENIOREN

ANIMATIONS URBAINES / STADSANIMATIE

MARCHÉ DE NOËL /
KERSTMARKT

RADICALISATION ACTUELLE PARLONS-EN !

CINÉ-DÉBAT
17 NOVEMBRE 2016
20h

Saliba est parti en Syrie et faire le djihad... Il revient 19 ans, 3 mois plus tard, sa famille a appris son décès « présumé ». Saliba, sa mère, a décidé de ne pas se taire. Son histoire croise celles d'autres parents qui dévoilent et luttent contre l'endoctrinement des jeunes par les réseaux jihadistes.

LA CHAMBRE
VIDE

CONFÉRENCE-DÉBAT
19 JANVIER 2017
20h

DAESH :
de l'origine
aux impacts

P.06

P.10

P.14-15



SOMMAIRE / OVERZICHT

02	Finances - Financiën	Aloud, Auteurslezingen
05	Etat Civil / Burgerlijke Stand	
	Bibliothèque Francophone	
	Les Racontines, Après-midi artistique et créative	
06	Bibliothèque Francophone	
	Nocturne des bibliothèques «Mug et Mot»	
	Prévention / Preventie	
	La Radicalisation Actuelle, parlons-en ! / De Huidige Radicalisering, laten we erover praten!	
07/08	Affaires Sociales / Sociale Zaken	
	Aides aux personnes en difficultés / Hulp aan mensen in moeilijkheden	
09	Sports / Sport	
	Piscine / Zwembad, Stages / Sportstages tijdens de vakanties, Journée sans voiture / Autoloze sportdag	
10	Troisième Age / Derde Leeftijd	
	Dîner de Noël des Seniors / Kerstdiner voor Senioren, Voyages 2017 / Reizen 2017	
11	Nederlandse Cultuur	
	“n vlooï in a uur”, Rendez-vous in Ganshoren, een bezoek aan dansschool la Tanguería	
12	Nederlandstalige Jeugd	
	Speelpleinwerking	
	Nederlandstalige Bibliotheek	
	De Jeugdafdeling vernieuwt!, Brussels reads	
13		
	Jeunesse Francophone	
	Plaines de vacances des congés d'hiver, Activités du mercredi après-midi, Sortie familiale,	
14/15	Animations Urbaines / Stadsanimatie	
	Marché de Noël / Kerstmarkt	
16	Petite Enfance / Baby- en Peuterzorg	
	Animation pour parents-bébé / Kinder-ouder animatie	
17	Solidarité Nord-Sud / Noord-Zuidsolidariteit	
	Nouvelles de la Solidarité Nord-Sud et du Jumelage / Nieuws van de Noord-Zuidsolariteit en van de Jumelage	
18/19	Propreté Publique / Openbare Netheid	
	Des agents de la propreté pas comme les autres / Agenten van de netheid niet zoals de anderen	
20	Environnement / Leefmilieu	
	La Maison de l'Energie / Het Energiehuis	
21	11 novembre / 11 november	
22/23	Tribune Politique / Politieke Tribune	
23	La Villa	
24	Agenda, Numéro utiles / Nuttige nummers	

finances / financiën

Actuellement, les propriétaires à Bruxelles reçoivent leur avertissement extrait de rôle concernant le précompte immobilier. Cette année vous constaterez une augmentation de ce précompte. Cette augmentation n'est en rien due à une augmentation de la taxe au niveau communal. En effet, comme rappelé dans le Ganshoren Info Septembre/Octobre 2015, l'additionnel au précompte immobilier reste inchangé et cela depuis plus de 10 ans. L'augmentation que vous constatez provient d'une augmentation de la taxe prélevée par l'agglomération bruxelloise.

Veuillez, en outre, noter qu'en décembre 2016, les Bruxellois habitant leur propre bien vont recevoir un courrier de l'administration régionale, Bruxelles Fiscalité, qui les informera qu'une prime de 120 € leur est octroyée. Le versement de la prime sera effectué dans les deux mois qui suivent. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'adresse suivante : <http://fiscalite.brussels/les-proprietaires-bruxellois-reçoivent-une-prime-de-120-euro>.

Dezer dagen ontvangen de eigenaars in Brussel hun aanslagbiljet met betrekking tot de onroerende voorheffing. Dit jaar zal u een verhoging opmerken bij deze voorheffing. Deze verhoging is absoluut niet te wijten aan een verhoging van de gemeentelijke belastingen. De aanvullende gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing blijven immers ongewijzigd en dit sedert meer dan 10 jaar. De verhoging die u vaststelde komt dus voort uit een verhoging van de belasting geheven door het Brusselse Gewest.

Gelieve bovenbien te noteren, dat in december 2016 de Brusselaars die hun eigen woning betrekken een schrijven mogen verwachten van de gewestelijke administratie Fiscaliteit Brussel, waarin hen een premie van 120,00 euro wordt toegekend. De premie zal uitbetaald worden binnen de twee maanden volgend op deze berichtgeving. Voor bijkomende informatie kan u terecht bij <http://fiscalite.brussels/brusselse-eigenaars-krijgen-premie-van-120-euro>.

Message du
Bericht van de

Bourgmestre Burgemeester



MISE À L'HONNEUR DE NOS MILITAIRES,...

Pour les deux derniers mois de cette année 2016, la commune vous réserve des moments forts,...
Nous terminerons ensemble cette année en combinant rassemblements patriotiques et festifs.

Le vendredi 11 novembre, les commémorations seront mises à l'honneur.

Accompagnez-nous en ce jour de mémoire afin de rendre hommage à tous les soldats morts pour notre liberté. De façon exceptionnelle, et avec l'appui de notre chef de Corps de la zone de police Bruxelles Ouest Johan De Becker, nous sommes très fiers d'avoir cette année **nos militaires** parmi nous.

Venez marcher à nos côtés afin de remercier tous ceux qui se battent et qui se sont battus pour garantir notre démocratie mais également notre liberté. C'est au prix de nombreux sacrifices fournis par nos soldats que nous pouvons jouir de ces priviléges aujourd'hui. Honorons ceux qui, au travers de nombreux combats ont payé ce prix pour nous.
Il est important de ne jamais l'oublier.

Un autre rendez-vous important, les soirées organisées par le service de la Prévention ayant pour thème la radicalisation religieuse. Une opportunité de s'informer et de débattre sur un sujet complexe.

Des instants festifs sont aussi au programme ...

Nous aurons bien entendu le Marché de Noël. L'occasion de profiter d'un moment chaleureux et convivial dans un cadre scintillant de mille feux.

Des activités sont prévues pour les jeunes et les moins jeunes. Les stages sportifs et plaines de vacances pour la jeunesse et le diner de Noël pour les seniors.

Les tout-petits quant à eux, ne seront pas en reste avec l'animation pour parents-bébé organisée par le service de la Petite Enfance.

Le tout est à découvrir plus en détail dans les pages de ce Ganshoren Info.

Je vous souhaite des moments riches de partages et de joies pour cette fin d'année.

ONZE MILITAIREN IN DE KIKKER...

Voor de laatste twee maanden van dit jaar 2016 heeft de gemeente tal van hoogtepunten in petto,...
We zullen het jaar samen eindigen met vaderlandslievende en feestelijke activiteiten.

Op vrijdag 11 november zullen de herdenkingen plaatsvinden.

Vervoeg ons op deze dag van herinnering teneinde hulde te brengen aan alle soldaten die voor onze vrijheid zijn gestorven. Bij wijze van grote uitzondering, en met de steun van de Korpschef van de politiezone Brussel-West Johan De Becker, zijn we zeer trots om dit jaar **onze militairen** tussen ons te mogen verwelkomen.

Kom samen met ons wandelen om al degenen te bedanken die voor onze democratie en onze vrijheid vechten en gevochten hebben. Het is dankzij de vele offers die onze soldaten geleverd hebben, dat wij vandaag kunnen genieten van deze voorrechten. Laten we dezen eren, die via vele veldslagen, deze zware prijs voor ons hebben betaald.
Het is belangrijk om dit nooit te vergeten.

Een andere belangrijke afspraak zijn de avonden georganiseerd door de Dienst Preventie rond het thema religieuze radicalisering. Een gelegenheid om een complex onderwerp te leren en te bespreken.

Er staan ook feestelijke momenten op het programma ...

Zo is er de Kerstmarkt. De mogelijkheid om te genieten van warme en gemoedelijke momenten in een feeërieke omgeving.

De activiteiten worden gepland voor jong en oud. De sportstages en speelpleinen voor de jeugd en het Kerstdiner voor de senioren.

De peuters zullen ondertussen niet aan hun lot worden overgelaten tijdens de ouder-kind activiteiten georganiseerd door de Dienst Baby- en Peuterzorg.

Alles is in detail te ontdekken in de volgende pagina's van deze Ganshoren Info.

Ik wens u allen rijk gevulde momenten voor dit eindejaar.

Hervé Gillard
Bourgmestre / Burgemeester

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

Het College van Burgemeester en Schepenen

Gillard Hervé



Bourgmestre - Burgemeester
Av. Charles-Quint / Keizer Karellaan 140
T. : 02/464.95.70
e-mail: bourgstmestre.gillard@ganshorenirisnet.be

Etat Civil
Police
Prévention
Culture Française
Communication

Burgerlijke Stand
Politie
Preventie
Franse Cultuur
Communicatie

Carthé Michèle



Première Echevine - Eerste Schepen
Rue Roger Abeelsstraat 7
T. : 02/464.05.26
e-mail: mcarthe.secretariat@ganshorenirisnet.be

Affaires Sociales
Tutelle sur le CPAS
Travaux et Marchés Publics
Ressources Humaines

Sociale Zaken
Toezicht op het OCMW
Openbare Werken
en Overheidsopdrachten
Human Resources

Van Laethem Jean Paul



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 139/7
T. : 02/464.05.65
e-mail: jpvanaethem@ganshorenirisnet.be

Troisième Age
Population
Sports
Logement

Derde Leeftijd
Bevolking
Sport
Huisvesting

Coppens René



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 54/14
T. : 0495/36.52.92
e-mail: coppensrene@skynet.be

Finances
Budget
Culture Néerlandaise
Jeunesse Néerlandophone

Financiën
Begroting
Nederlandse Cultuur
Nederlandstalige Jeugd

Baraka Sabrina



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 65/5
T. : 02/600.25.81 - 0475/28.07.33
e-mail: sabrinabaraka@hotmail.com
sbaraka@ganshorenirisnet.be

Classes Moyennes
Animations Urbaines
Jeunesse Francophone

Middenstand
Stadsanimatie
Franstalige Jeugd

Souiss Karima



Echevin - Schepen
Drève de Rivieren / De Rivierendreef 115
T. : 02/464.05.60
e-mail: ksouiss@ganshorenirisnet.be

Solidarité Nord-Sud
Petite Enfance
Enseignement Maternel

Noord-Zuidsolidariteit
Baby- en Peuterzorg
Kleuteronderwijs

Cornelissen Magali



Echevin - Schepen
Av. des Quatre-Vingts Hêtres / Tachtigbeukelaan 14
T. : 02/464.05.58 - 0476/48.37.27
e-mail: magalicornelissen@gmail.com

Urbanisme
Environnement
Propreté Publique
Mobilité

Stedenbouw
Leefmilieu
Openbare Netheid
Mobiliteit

Petrini Maurizio



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 58/5
T. : 02/600.25.85 - 0494/85.56.30
e-mail: mpetrini@ganshorenirisnet.be

Famille
Santé
Emploi

Gezin
Gezondheid
Tewerkstelling

Noces d'Or – Jeudi 4 août 2016 – Monsieur Van Cauwenberghe / Madame De Vogelaere
Echevin : Sabrina Baraka – Maison communale

Noces de Diamant – Samedi 27 août 2016 – Monsieur Wilmet / Madame Davril
Echevin : Jean Paul Van Laethem – Maison communale

Diamanten Bruiloft – Zaterdag 3 september 2016 – Dhr Deconinck / Mevrouw Rondelé
Schepen: René Coppens – Gemeentehuis

Centenaire – Mercredi 7 septembre 2016 – Madame Carlier Simonne
Echevin : Sabrina Baraka – A domicile

Noces d'Or – Samedi 10 septembre 2016 – Monsieur Vercleyen / Madame Descotte
Echevin : Magali Cornelissen – Maison communale

Diamanten Bruiloft – Woensdag 14 september 2016 – Dhr Cabooter / Mevrouw Myny
Schepen: René Coppens – Gemeentehuis

Noces de Diamant – Samedi 17 septembre 2016 – Monsieur Pyfferoen / Madame Vansteenwinckel
Echevin : Jean Paul Van Laethem – Maison communale

Noces d'Or – Samedi 24 septembre 2016 – Monsieur Cecere / Madame Semeraro
Echevin : Jean Paul Van Laethem – Maison communale

Madame Carlier Simonne



Monsieur Wilmet / Madame Davril

Dhr Deconinck / Mevrouw Rondelé

Dhr Cabooter / Mevrouw Myny

Monsieur Pyfferoen / Madame Vansteenwinckel

Bibliothèque Francophone

NOVEMBRE ET DECEMBRE A LA BIBLIOTHEQUE...

LES RACONTINES

Notre animatrice Astrid vous donne rendez-vous à la bibliothèque pour vous raconter de belles histoires.

Mercredi 23 novembre de 14h00 à 15h00 pour les enfants de 4 à 7 ans.

Samedi 3 décembre de 9h30 à 10h00 pour les petits de 0 à 3 ans.

Gratuit - Réservation indispensable : 02/427.17.83 ou biblio.ganshoren@skynet.be



APRÈS-MIDI ARTISTIQUE ET CRÉATIVE

Nous vous avons concocté une après-midi créative et intergénérationnelle en compagnie d'une illustratrice de livres pour enfants. A partir de son album « Germaine aux oiseaux », Anaïs Lambert initiera petits et grands-parents (ou parents) à la réalisation de monotypes, technique utilisée dans son ouvrage.

Une après-midi de découverte artistique et de rencontre avec une professionnelle du livre, ponctuée par un petit goûter.

Enfants à partir de 5 ans, accompagnés d'un grand-parent (ou d'un parent).

Le samedi 19 novembre de 14h00 à 16h00.

Gratuit - Réservation indispensable : 02/427.17.83 ou biblio.ganshoren@skynet.be



Germaine aux oiseaux - Anaïs Lambert

NOCTURNE DES BIBLIOTHÈQUES « MUG ET MOT »

Venez découvrir votre bibliothèque sous un autre jour lors de la Nocturne des Bibliothèques.

Pour la 3e année consécutive, les Bibliothèques de Bruxelles ouvrent leurs portes jusqu'à 22h00 dans une ambiance de convivialité et de rencontre.

Cette année, notre petite équipe vous a mitonné un programme délicieusement récréatif !

Nous commencerons par un atelier de cuisine où petits et grands seront amenés à tester leurs talents culinaires de manière inattendue et originale. La soirée se poursuivra par un atelier d'écriture ludique et familial autour des recettes utilisées, mené de main de maître par Sophie Barthélémy. Venez en famille vous amuser à fristouiller les mots et mettre la main à la pâte !

Public familial à partir de 6 ans.

Le vendredi 25 novembre à partir de 19h00.

Gratuit - Réservation indispensable : 02/427.17.83 ou biblio.ganshoren@skynet.be

Venez avec votre mug...



Prévention / Preventie

LA RADICALISATION ACTUELLE, PARLONS-EN !

Le service de Prévention vous convie chaleureusement à ses deux soirées organisées en français avec pour thème la radicalisation religieuse.

Lors de la première, le jeudi 17 novembre 2016, sera projeté le documentaire/film « La chambre vide » de Jasna Krajinovic, suivant le parcours d'une mère dont le fils, Sabri, est parti en Syrie. A l'issue de la projection, une séance de questions-réponses sera animée par Saliha, mère de Sabri et fondatrice de l'asbl « S.A.V.E Belgium » et Moad El Boudaati, travailleur social à Vilvorde auprès de jeunes radicalisés.

Lors de la deuxième soirée, le jeudi 19 janvier 2017, une conférence sera menée par Monsieur Coolsaet, professeur ordinaire de relations internationales à l'Université de Gand et Monsieur Vanderhaegen, fonctionnaire de prévention de Molenbeek-Saint-Jean.

DE HUIDIGE RADICALISERING, LATEN WE EROVER PRATEN !

De Preventiedienst nodigt u van harte uit op zijn 2 avonden met als thema "religieuze radicalisering".

INFOS PRATIQUES

Jeudi 17 novembre 2016 à 20h00 au Gemeenschapscentrum de Zeyp, Av. Van Overbeke, 164 – 1083 Ganshoren.

Jeudi 19 janvier 2017 à 20h00 au centre culturel la Villa, Place Guido Gezelle 26 – 1083 Ganshoren

Combien ? En prévente : 2,50 €/soirée - 4,00 € pour les 2 (à partir du 1er novembre 2016 à la Maison de la Prévention, rue F. Beeckmans 48)

Sur place : 3,50 €/soirée – 6,00 € pour les 2

Plus d'infos ? 02/563.19.97 ou adelmee@ganshoren.irisnet.be

PRAKTIISCHE INFO

"La Chambre vide" – **Donderdag 17 novembre 2016** om 20u00 in het gemeenschapscentrum "De Zeyp", Van Overbekelaan 164 – 1083 Ganshoren

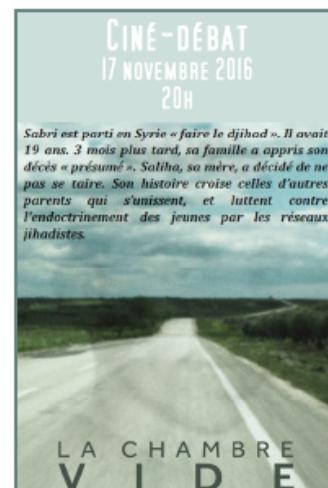
"Debatavond" – **Donderdag 19 januari 2017** om 20u00 in "La Villa", Guido Gezelplein 26 – 1083 Ganshoren

Toegangsprijs Voorverkoop: 2,50 €/avond – 4,00 € voor de 2 avonden (vanaf 1 november 2016 in het preventiehuis gelegen François Beeckmansstraat 48, 1083 Ganshoren)

Ter plaatse: 3,50 €/avond – 6,00 € voor de 2 avonden

Inlichtingen 02/563.19.97 of adelmee@ganshoren.irisnet.be

RADICALISATION RELIGIEUSE PARLONS-EN !



ANIMÉ EN FRANÇAIS PAR
SALIHA BEN ALI, MÈRE DE SABRI

MOAD EL BOUDAATI, TRAVAILLEUR AUPRÈS
DE JEUNES RADICALISÉS

AU ZEYP (CENTRE CULTUREL)
164, AV. VAN OVERBEKE – GANSHOREN

CONFÉRENCE-DÉBAT
19 JANVIER 2017
20H

DAESH :
de l'origine
aux impacts

ANIMÉE EN FRANÇAIS PAR
RIK COOLSAET, PROFESSEUR À L'UNIVERSITÉ DE GAND

OLIVIER VANDERHAEGEN, FONCTIONNAIRE DE PRÉVENTION DE
MOLENBEEK-SAINTE-JEAN

À LA VILLA (CENTRE CULTUREL)
26, PLACE GUIDO GEZELLE – GANSHOREN

PRÉVENTE : 2,50 €, REPARTIE SUR 2 SOIRÉES DE LA PRÉVENTIEHUIS DE GANSHOREN
SUR PLACE : 3,50 € SOIRÉE, 6,00 € POUR LES 2



AIDE AUX PERSONNES EN DIFFICULTÉ

Intervention annuelle dans la consommation d'eau, de gaz et d'électricité.

En vue de soutenir les familles et les personnes en difficulté, nous vous rappelons que l'Administration communale attribue une allocation-ristourne aux personnes suivantes :

1. Les familles nombreuses ayant au moins 3 enfants **de moins de 21 ans** à charge et dont les revenus annuels cumulés imposables sont **inférieurs à 14.874,00 € augmentés de 992,00 €** par enfant à charge, **sur base de l'avertissement-extrait de rôle du ménage**.

- L'intervention de la commune est de 30,00 € pour les familles avec 3 enfants
- L'intervention de la commune est de 40,00 € pour les familles avec 4 enfants...

Les familles avec 2 enfants dont un enfant est reconnu handicapé (avec des allocations familiales majorées) par le **SPF « Service Public Fédéral » Sécurité Sociale** pourront bénéficier d'une intervention communale de 25,00 €.

2. Les personnes bénéficiaires du **RIS « Revenu d'Intégration Sociale »** pourront bénéficier d'une intervention communale de 35,00 € **sur base d'une attestation originale du CPAS**.

3. Les personnes handicapées :

- Reconnues avec **9 points** et plus par le **SPF Sécurité Sociale** pourront bénéficier d'une intervention communale de 25,00 € **sur base de l'attestation du SPF Sécurité Sociale** (sauf si déjà remise au service).
- Reconnues avec **12 points** et plus par le **SPF Sécurité Sociale** et étant abonnées au câble de télédistribution pourront bénéficier d'une intervention communale de 25,00 € + 20,00 €. Apportez les photocopies des documents suivants :
 - Attestation du SPF Sécurité Sociale (sauf si déjà remise au service) ;
 - L'extrait de banque du dernier paiement à la société de télédistribution ;
 - Facture de la société de télédistribution.

EN PRATIQUE

Le formulaire a été envoyé au courant du mois d'octobre, aux personnes qui **ont déjà bénéficié d'une intervention en 2015**.

Il faudra **NECESSAIREMENT** nous le renvoyer/remettre complété et signé, avant le **02/12/2016** au service des **Affaires Sociales, 31 avenue de Villegas** en y joignant la ou les attestation(s) si nécessaire(s).

Pour les nouvelles demandes, il faudra venir impérativement, **avant le 02/12/2016**, compléter le formulaire (attestations nécessaires à l'appui) au service des **Affaires Sociales, 31 avenue de Villegas**.

Un accusé de réception vous sera remis ou envoyé.

Renseignements et informations pratiques: Tél. 02/600.25.92

DATE LIMITE : LE VENDREDI 02 décembre 2016

HULP AAN MENSEN IN MOEILIJKHEDEN

Jaarlijkse tussenkomst voor water-, gas- en elektriciteitsverbruik.

Met het oog om gezinnen en families in moeilijkheden te ondersteunen, herinneren wij u eraan dat het Gemeentebestuur een ristornotoelage verleent aan de volgende personen:

1. Grote gezinnen met minstens 3 kinderen ten laste **jonger dan 21 jaar**, waarvan het jaarlijks gecumuleerd inkomen het bedrag van **14.874,00 € vermeerderd met 992,00 € per kind** ten laste niet overschrijdt, **op basis van het aanslagbiljet van het gezin**.

- De tussenkomst van de gemeente bedraagt 30,00 € voor de gezinnen met 3 kinderen
- De tussenkomst van de gemeente bedraagt 40,00 € voor de gezinnen met 4 kinderen...

Gezinnen met 2 kinderen waarvan één met een handicap (met verhoogde kinderbijslag), erkend door het **FOD “Federale Overheidsdienst” Sociale Zekerheid** hebben recht op een gemeentelijke tussenkomst van 25,00 €.

2. Personen met het leefloon hebben recht op een gemeentelijke tussenkomst van 35,00 €, **op basis van een origineel attest van het OCMW**.

3. Personen met een handicap :

- Erkend met minstens **9 punten** en meer door het **FOD Sociale Zekerheid** hebben recht op een gemeentelijke tussenkomst van 25,00 €, **op basis van het attest FOD Sociale Zekerheid**. (indien reeds afgegeven hoeft dit niet meer).

- Erkend met minstens **12 punten** en meer door het **FOD Sociale Zekerheid**, en geabonneerd op het kabeltelevisienet hebben recht op een gemeentelijke tussenkomst van 25,00 € + 20,00 €. Gelieve ons een kopie te bezorgen van de volgende documenten:

- Attest FOD Sociale Zekerheid (indien reeds afgegeven hoeft dit niet meer),
- Bankafschrift van de laatste betaling aan de kabelteleviemaatschappij,
- Factuur van de kabelteleviemaatschappij.

PRAKTISCH

Het formulier werd in de maand oktober opgestuurd, aan de personen **die reeds een toelage hebben genoten in 2015**.

Het is **NOODZAKELIJK** dit formulier in te vullen, te ondertekenen en terug te sturen, met (indien nodig) de attesten erbij gevoegd vóór **02/12/2016**, naar de dienst **Sociale Zaken, de Villegaslaan 31**.

Voor nieuwe aanvragen moet noodzakelijk een formulier ingevuld worden (met de nodige attesten erbij) op de dienst **Sociale Zaken, de Villegaslaan 31**, vóór **02/12/2016**.

Een ontvangstbewijs wordt u afgegeven of opgestuurd.

Inlichtingen en praktische informatie: tel. 02/600.25.92

UITERSTE DATUM: VRIJDAG 02 december 2016



La piscine de Ganshoren vous informe qu'elle fermera ses portes comme chaque année pour son entretien annuel, du 25 décembre 2016 au 01 janvier 2017.

**Cette fermeture est nécessaire pour votre confort.
La piscine rouvrira ses portes dès 07h30 le 02 janvier 2017.**

Het zwembad van Ganshoren zal gesloten zijn voor het jaarlijks onderhoud van 25 december 2016 tot en met 01 januari 2017.

Deze sluiting is noodzakelijk voor uw comfort. Het zwembad zal opnieuw toegankelijk zijn vanaf 2 januari 2017 vanaf 07u30.

STAGES

Le service des Sports et le service de la Jeunesse Néerlandophone organisent des stages sportifs pour les enfants francophones et néerlandophones de 3 à 14 ans.

Quand : congé de détente et vacances de printemps

Lieu : Hall des Sports de Ganshoren – 114 rue Vanderveken

Les inscriptions pour les congés de détente se feront au Hall des Sports à partir du 16 janvier 2017.

ATTENTION le nombre de places est limité !!!

INFORMATIONS :

sur le site internet www.ganshorensport.be ou par téléphone au service des Sports au 02/468.23.27 ou au service Jeunesse Néerlandophone au 02/465.75.71.

JOURNÉE SANS VOITURE

La deuxième édition de l'événement « Ganshoren-Village » qui s'est tenue le dimanche 18 septembre a été l'occasion de sensibiliser de manière sportive et ludique les habitants sur leurs habitudes de mobilité. Le Village a rencontré un franc succès et a permis à la population présente de profiter des nombreuses activités (Show de Trial, Voiture Tonneau, Cuistax, Vélos sur rouleaux, Calèche, Poneys, Château Gonflable, Stands d'animations autour de la mobilité et de l'environnement, Course relais des clubs sportifs,...). Nous remercions tous les bénévoles et les clubs sportifs pour leur participation.

RENDEZ-VOUS L'ANNÉE PROCHAINE !!!

AUTOLOZE SPORTDAG

De tweede editie van het evenement "Ganshoren dorp" dat plaatsvond op zondag 18 september was de gelegenheid om de bevolking op een sportieve en ludieke manier te sensibiliseren rond hun gewoontes wat betreft mobiliteit. Dit evenement kende een enorm succes. De bevolking kreeg de kans om deel te nemen aan verschillende activiteiten (trial show, tuimelwagen, Cuistax, fietsen op rollen, huifkar, pony's, springkasteel, animatiestands rond mobiliteit en leefmilieu, aflossingsloop tussen de sportclubs,...). Wij danken de vrijwilligers en de sportclubs voor hun deelname.

AFSPRAAK VOLGEND JAAR !!!

SPORTSTAGES TIJDENS DE VAKANTIES

De Sportdienst en de Nederlandstalige Jeugddienst organisieren sportkampen voor Nederlandstalige en Franstalige kinderen van 3 tot 14 jaar.

Wanneer: krokus en paasvakantie

Waar: Sporthal van Ganshoren – Vandervekenstraat 114

De inschrijvingen voor de krokusvakantie zullen plaatsvinden in de Sporthal vanaf 16 januari 2017.

OPGELET de plaatsen zijn beperkt !!!

INFORMATIE:

op de website www.ganshorensport.be of telefonisch via de Sportdienst 02/468.23.27 of de Nederlandstalige Jeugddienst 02/465.75.71.



CHÈRES GANSHORENOISES, CHERS GANSHORENOIS,

Le service du Troisième Age a le plaisir de vous inviter au **DÎNER DE NOËL DES SENIORS DE GANSHOREN** qui aura lieu le **jeudi 22 décembre 2016** de 12h00 à 18h00, dans une ambiance musicale et festive.

Lieu : Salle culturelle du Hall des Sports, rue Vanderveken 114.

Participation : 16,00 €

Inscriptions : Mardi 6 décembre 2016 – **13h00**.

Salle culturelle du Hall des Sports,
!!!! Les portes ne seront ouvertes **qu'à partir de 11h00 !!!!**

ATTENTION !

1. Les places seront numérotées ! Pensez donc à vous inscrire avec vos amis, si vous souhaitez être assis ensemble !

2. Une personne ne pourra inscrire que 6 participants au maximum, Ganshorenois bien sûr !
(Nous n'acceptons aucune réservation par téléphone !)



BESTE GANSHORENAARS,

De dienst Derde Leeftijd nodigt u uit op het **KERSTDINER VOOR SENIOREN VAN GANSHOREN** op **donderdag 22 december 2016** van 12u00 tot 18u00 in een muzikaal en feestelijk kader.

Waar: Culturele zaal van de Sporthal, Vandervekenstraat 114.

Bijdrage: 16,00 €

Inschrijvingen: Dinsdag 6 december 2016 – **13u00**.

Culturele zaal van de Sporthal

!!!! De deuren zullen pas openen **vanaf 11u00 !!!!**

OPGELET !

1. De plaatsen zijn genummerd! Het is dus noodzakelijk om u samen met uw vrienden in te schrijven!

2. Een persoon mag maar maximum 6 deelnemers inschrijven, Ganshorenaars natuurlijk!
(Wij nemen geen reserveringen per telefoon aan!)



Dans le cadre du SENIOR CLUB nous vous invitons à venir assister à la présentation des VOYAGES 2017 dans une ambiance conviviale !

Quand : Le mardi 10 janvier 2017 à 14h00.

Conditions : être âgé de 55 ans au moins et être Ganshorenois !

Lieu : Salle culturelle du Hall des Sports,
rue Vanderveken 114 à Ganshoren.

Entrée gratuite !

In het kader van de SENIOR CLUB, nodigen wij u uit op de presentatie van de REIZEN 2017 in een vriendelijk kader!

Wanneer: Dinsdag 10 januari 2017 om 14u00.

Voorwaarden: vanaf 55 jaar en Ganshorenaar zijn!

Waar: Culturele zaal van de Sporthal,
Vandervekenstraat 114, Ganshoren.



Vrije toegang !

Ook dit jaar kan U weer met ons mee naar
het Brussels Volkstejoëter
“n vlooï in a uur” (la puce à l'oreille)

Nederlandse vertaling en bewerking van Marc Bober naar Georges Feydeau
Een dolkomisch toneelstuk vol onmogelijke intriges die ontstaan uit één simpel misverstand, uiteraard groeit dit uit tot allerlei knotsgekke situaties en dubbelzinnige omstandigheden.

Grappige dialogen, prachtige kostuums en een imposant decor zullen gegarandeerd zorgen voor een onvergetelijke avond Brussels toneelplezier.

ZATERDAGEN 10 DECEMBER 2016 EN 28 JANUARI 2017 OM 20U00
in zaal Zinnema te Anderlecht.

Samenkomst bij het zwembad (Kon. Fabiolaplein 10) telkens om 19u00 om daarna te vertrekken met de bus naar Zinnema

(Het Vlaams Huis voor Amateurskunsten - Veeweydestraat 24-26 in Anderlecht)

Tickets (ingang en busrit heen/terug inbegrepen) aan voorkeurtarief, te reserveren bij het gemeentebestuur - dienst Nederlandse Cultuur : 02/464.05.64 (niet op woensdag)
deelnameprijs : 8,00 € voor gepensioneerden
11,00 € voor niet gepensioneerden
13,00 € voor niet-Ganshorenaren

Betaling via overschrijving op rekening BE45 0682 1210 6489 van de VZW “Sport, Cultuur en Vrije Tijd Ganshoren” met vermelding “n vlooï”+ datum.



RENDEZ-VOUS IN GANSHOREN EEN BEZOEK AAN DANSSCHOOL LA TANGUERÍA

Met Rendez-Vous in Ganshoren organiseert de dienst Nederlandse Cultuur, in samenwerking met het GC De Zeyp, een reeks ontmoetingen met inspirerende Ganshorenaars, die met passie hun vak uitoefenen en hun ervaringen ook graag overbrengen naar het grote publiek.

Na het bezoek in mei aan Theo Hoogstyns, de laatste boer van Brussel, worden we ditmaal ondergedompeld in de wondere wereld van de Argentijnse tango. Ganshorenaars Marisa Van Andel en Oliver Koch zijn sinds 1996 een (tango)koppel en leiden in Molenbeek een eigen milonga en tangoschool, getiteld La Tanguería. In al die jaren hebben ze vele van de huidige lesgevers in België opgeleid en hebben ze een eigen dans- en lesgeversstijl ontwikkeld, waarin ze de elegante van de salontango combineren met de ritmiek van de milongastijl, met steeds ook aandacht voor de modernere tango nuevo.

Voor ons bezoek aan La Tanguería stellen Marisa en Oliver een origineel programma voor. Te beginnen met een tango-initiatie waarbij ze ons enkele basisstappen en -houdingen aanleren, alvorens de fakkel door te geven aan het Nederlandse Kay Sleking Trio. De namiddag wordt afgesloten met de vertoning van de gelauwerde tangofilm Nosotros (2002) van de Belgisch-Argentijnse regisseur Diego Martinez Vignatti. Argentijnse wijnen en empanadas maken deze feestelijke namiddag compleet.

PRAKTISCHE INFO

- Datum: zondag 4 december 2016
 Locatie: La Tanguería – Jetsesteenweg 239 – 1080 Brussel
 Programma: 14u00 Welkomstdrankje
 14u30-16u00 Tango-initiatie en -orkest van het Kay Sleking Trio
 16u00-17u30 vertoning van de film ‘Nosotros’ (2002) van Diego Martinez Vignatti
 Toegangsnummer: 15,00 €

INFO EN INSCHRIJVINGEN:
nederlandse.cultuur@ganshorenirisnet.be - 02/464.95.75



SPEELPLEINWERKING

Tijdens de krokusvakantie organiseert de Jeugddienst speelpleinwerking voor kleuters en lagere schoolkinderen in recreatiecentrum "de Rivieren".

De folder van het speelplein wordt uitgedeeld in de scholen van Ganshoren of kan aangevraagd worden bij de Jeugddienst (Sporthal "Richard Beauthier" Vandervekenstraat 114 – 1083 Ganshoren). De folder van de kokus- en paasvakantie is beschikbaar vanaf 23 november.

Inschrijvingen: voor de krokusvakantie vanaf 16 januari t.e.m. 13 februari 2017.

OPGELET het aantal plaatsen is beperkt!!!

Inlichtingen: 02/465.75.71

e-mail: jeugddienst1@ganshoren.irisnet.be

SPORTKAMPEN

De Jeugddienst organiseert in samenwerking met de Sportdienst ook sportkampen tijdens de krokusvakantie. Voor meer informatie zie rubriek sport.

Nederlandstalige Bibliotheek

DE JEUGDAFDELING VERNIEUWT !

De opstelling van onze jeugdafdeling is grondig aangepakt.
De weetjesboeken staan voortaan per onderwerp volgens het ZIZO-plaatsingssysteem. ZIZO staat voor Zonder Inspanning Zoeken.
Elk boek kreeg een nieuw etiket met een duidelijk pictogram in kleur. Zo vinden kinderen snel een interessant boek.
Ook de peuter- en kleuterboeken zijn ingedeeld per thema, zowel verhalen als informatieve boekjes. De jeugdboeken zijn nu samengebracht per leeftijd (6+, 9+, 12+, 14+).



Gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek
Zeypstraat 47 (1ste verdieping)
Tel: 02/422.00.02
E-mail: bibliotheek@ganshoren.irisnet.be

BRUSSELS READS ALOUD

In het kader van de Voorleesweek 2016 organiseren de Brusselse Nederlandstalige bibliotheken in samenwerking met het Streekgericht Bibliotheekbeleid Brussel meertalige voorleesuurtjes onder de roepnaam "Brussels reads Aloud".

Wij nemen voor de eerste keer deel met een voorleesuurtje in het Nederlands en Roemeens.

Wanneer? woensdag 23 november
15u00

Waar? Gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek



Gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek
Zeypstraat 47 (1ste verdieping)
Tel: 02/422.00.02
E-mail: bibliotheek@ganshoren.irisnet.be

AUTEURSLEZINGEN

OP DE KOFFIE MET FREDERIK WILLEM DAEM
Frederik Willem Daem debuteerde in 2015 met de bundel kortverhalen "Zelfs de vogels vallen". Hij liep school in Ganshoren maar woont ondertussen in Antwerpen.

Wanneer? donderdag 24 november
14u30

Waar? GC De Zeyp

OP DE KOFFIE MET BLERI LLESHI

Bleri Lleshi is politiek filosoof, mensenrechtenactivist en jongerenmedewerker in Brussel. Hij schreef "De neoliberale strafstaat" en "Liefde in tijden van angst".

Wanneer? donderdag 15 december
14u30

Waar? GC De Zeyp

Organisatie: GC en LDC De Zeyp, Davidsfonds, Willemsfonds en de Nederlandstalige bibliotheek.



Gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek
Zeypstraat 47 (1ste verdieping)
Tel: 02/422.00.02
E-mail: bibliotheek@ganshoren.irisnet.be

Service de la Jeunesse Francophone

TEL : 02/427.92.98

GSM : 0476/99.39.19

E-Mail : sjfgans@outlook.com

ADRESSE : Avenue Mathieu de Jonge, 42 à 1083 GANSHOREN

PLAINES DE VACANCES DES CONGÉS D'HIVER

Les plaines de vacances s'adressent aux enfants de 2 ans 1/2 à 15 ans. Les enfants sont répartis par âge dans des lieux adaptés. L'inscription se fait par semaine.

Les activités ont lieu de 09h00 à 16h00.

L'accueil est organisé dès 07h30 jusqu'à 18h00.

Du 26 au 30/12/2016 et du 2 au 6/01/2017

Les inscriptions se dérouleront au pavillon « Les Tarins » et commenceront à partir du samedi 26 novembre 2016 de 10h00 à 13h00.

ACTIVITÉS DU MERCREDI APRÈS-MIDI

Le service Jeunesse propose des activités les mercredis après-midi. Ces activités sont proposées par trimestre afin de permettre aux enfants de changer d'atelier et de découvrir de nouveaux centres d'intérêts.

Les inscriptions se dérouleront au pavillon « Les Tarins » et commenceront à partir du samedi 26 novembre 2016 de 10h00 à 13h00.

Toutes les informations sont consultables en version informatique sur les sites suivants :

<http://www.ganshoren.be/services-communaux/jeunesse-francophone>

<http://www.extrascolaire-ganshoren.be/activites-educatives-et-recreatives>

SORTIE FAMILIALE

Une sortie familiale est organisée le 27 novembre pour les habitants de Ganshoren. Cette 3ème sortie se déroulera dans les Ardennes avec une visite du « Marché de Noël » de Durbuy. Le départ se fera à 08h30 et le retour est prévu à 18h00. Durant cette journée, vous aurez la possibilité de découvrir le centre-ville de la plus petite ville d'Europe, Durbuy.

Les inscriptions se déroulent au service Jeunesse. La participation financière est de 2,00 € pour les enfants et 3,00 € pour les adultes.

LUDOTHÈQUE « LA TOUPIE »

L'hiver est là Pourquoi ne pas rassembler sa famille, ses amis ... autour d'un bon jeu de société ? Arnaud est heureux de vous accueillir à la ludothèque (avenue de la Réforme, 66).

Horaire : Lundi 13h00 à 17h00 Mercredi de 13h00 à 17h00 Samedi de 10h00 à 14h00

Een gezellige en sfeervolle Kerstmarkt!

10 en 11 december 2016

Zaterdag van 14u00 tot 21u00 & Zondag van 12u00 tot 19u00

Als bij toverslag hult Ganshoren zich in feestkledij en verwelkomt iedereen van harte op deze heel bijzondere en leuke Kerstmarkt !

Je kan hier gezellig rondwandelen **vanaf de Sint-Martinuskerkstraat tot aan de Parking in de Zeypstraat langs-heen het Guido Gezelleplein, "Le Centre Culturel - La Villa" tot aan het Paviljoen "Van Leeuw"**.

Op deze markt, die exclusief artisanaal is, kan je allerhande originele kerstcadeautjes vinden om je familie en vrienden te verwennen en misschien ook jezelf...

Hier kan je eveneens traditionele kersthapjes en drankjes proeven.

De Kerstman zal aanwezig zijn en alle kinderen met snoepgoed en verrassingen ontvangen op zijn Troon naast de grote Kerstboom op het Guido Gezelleplein.

Zaterdag 10 december van 14u30 tot 15u30/16u30 tot 17u30/19u00 tot 20u00

Zondag 11 december van 14u00 tot 15u30 en van 16u30 tot 18u00

Er zal **een schitterende oude kermismolen** aanwezig zijn tot groot plezier van onze kinderen!

Voor groot en klein wordt het een gratis proeven van kerstlekkernijen aangeboden door de dienst Stadsanimatie vanaf 15u00 in de tent.

Iedereen van harte welkom!

Inlichtingen

Activiteit georganiseerd door de dienst Stadsanimatie: 02/600.25.80 – animatie@ganshoren.irisnet.be

In samenwerking met "Le Centre Culturel – La Villa".

GEVEL/BALKONVERLICHTING VOOR DE INWONERS EN UITSTALRAMEN VOOR DE HANDELAARS

Neem deel aan deze unieke eindejaarswedstrijd door uw voorgevel, balkon of uitstalraam te versieren met originele feestverlichting! Laat ons samen onze gemeente feestelijk en sfeervol verlichten.

Inschrijven tot vrijdag 17 december 2016 – De winnaars zullen persoonlijk op de hoogte gebracht worden.

Het reglement over deze verlichtingswedstrijd kan u bekomen bij de dienst Stadsanimatie 02/600.25.80

FORMULIER WEDSTRIJD VERLICHTINGEN

Naam:

Voornaam:

Adres:

Telefoon:

« Un Marché de Noël chaleureux et scintillant de mille feux !»

Le week-end des 10 et 11 décembre 2016

Samedi de 14h00 à 21h00 & Dimanche de 12h00 à 19h00

C'est au pied de son grand sapin que Ganshoren vous accueillera pour son traditionnel Marché de Noël! Le marché s'étendra de la rue de l'Eglise Saint-Martin jusqu'au parking du Zep en passant par la place Guido Gezelle, le Centre Culturel « La Villa » et le Pavillon « Van Leeuw ».

Une fois encore, votre ballade vous mènera vers le cadeau artisanal et original à offrir ou vers les nombreuses dégustations de Noël.

Votre ballade passera obligatoirement par le stand des Animations Urbaines sous le chapiteau, où vous attendra dès 15h00 une dégustation de cougnous.

Pour vous les enfants, Père Noël vous attendra sur son Trône, dans son joli chalet à côté du Grand sapin sur la Place Guido Gezelle, pour une distribution de friandises et de surprises.

Samedi 10 décembre de 14h30 à 15h30/16h30 à 17h30/ 19h00 à 20h00

Dimanche 11 décembre de 14h00 à 15h30 et de 16h30 à 18h00

Un magnifique carrousel d'antan sur le thème de Noël vous enchantera.

Nous vous y attendons avec plaisir et impatience !

Renseignements :

Activité organisée par le service des Animations Urbaines : 02/600.25.80 – animation@ganshoren.irisnet.be
En collaboration avec le Centre Culturel « La Villa ».

CONCOURS ILLUMINATIONS

FAÇADES OU BALCONS POUR LES HABITANTS ET VITRINES POUR LES COMMERÇANTS

Participez à la féerie des Fêtes de fin d'année en décorant votre façade, balcon ou vitrine d'étincelantes guirlandes.

Offrons-nous une commune illuminée pour vivre des moments magiques et festifs.

Inscriptions jusqu'au vendredi 17 décembre 2016 – Les gagnants seront avertis personnellement.

Le règlement du concours d'illuminations est disponible sur simple demande auprès du service des Animations Urbaines 02/600.25.80

FORMULAIRE CONCOURS ILLUMINATIONS

Nom :

Prénom :

Adresse :

Téléphone :

ANIMATION POUR PARENTS-BÉBÉ

Le Centre Culturel de Ganshoren « La Villa » Place Guido Gezelle et le service Petite-Enfance de la commune de Ganshoren vous invitent à un moment complice autour des histoires, des berceuses, des comptines et des livres pour tout-petits. Cachettes, jeux de mots et de doigts, rimes et onomatopées pour ravir les yeux et les oreilles et ouvrir les portes de l'imagination,...

Comptines et bobinettes !

«Qui se cache derrière la fenêtre ? Un loup malin ou un croco coquin ? A qui sont ces petits doigts dans le jardin de ma main ? Toc ! Toc ! Qui est là ? Chhht !»

Avec Amel Felloussia ou Nathalie Delvaux et Gaëtane Reginster du Théâtre de la Guimbarde

Deux séances le samedi 17 décembre 2016 à 15h30 et 17h00- PAF : 3,00 €

Pour enfants de 18 mois à 3 ans accompagnés de deux adultes maximum.

Inscription obligatoire (places limitées) au 02/420.37.27

KINDER-OUDER ANIMATIE

La Villa, het Franstalig cultureel centrum van Ganshoren (Guido Gezelleplein), en de Baby- en Peuterzorgdienst nodigen u graag uit op de voorstelling:

Comptines et bobinettes!

“Wie zit er achter het raam? Een slimme wolf of een deugniet krokodil?
Wie zijn deze kleine vingers in de tuin van mijn hand? Tok! Tok! Wie is daar?
Chhht!”

Met Amel Felloussia of Nathalie Delvaux en Gaëtane Reginster van het theatergezelschap la Guimbarde.

Zaterdag 17 december 2016 om 15u30 en 17u00 - Prijs: 3,00 €

Voor kinderen van 18 maanden tot 3 jaar, vergezeld met twee volwassenen max.

Reservatie verplicht (de plaatsen zijn beperkt): 02/420.37.27



20 BOUGIES POUR LA CRÈCHE COMMUNALE « LES POUSSINS »

20 KAARSEN VOOR DE GEMEENTELIJKE KRIBBE "LES POUSSINS"

Le service Petite-Enfance en collaboration avec la direction de la crèche « Les Poussins » a invité le vendredi 16 septembre les parents, les puéricultrices actuelles et anciennes et les mandataires politiques à la réception organisée à l'occasion des 20 ans de leur ouverture.

Cette réception a permis, entre autre, à quelques anciens bébés devenus adultes de retrouver “leur nou-nou” dans une ambiance chaleureuse et conviviale autour du verre de l'amitié.

Op vrijdag 16 september organiseerde De Baby- en Peuterzorgdienst, in samenwerking met de directie van de kribbe "Les Poussins" een receptie ter gelegenheid van hun 20-jarig bestaan, waarop de ouders, de huidige en voormalige kinderverzorgsters en de verkozenen waren uitgenodigd.

Deze receptie was de gelegenheid voor de volwassen geworden baby's om hun "nanny" terug te zien in een warme en hartelijke sfeer.



NOUVELLES DE LA SOLIDARITÉ NORD-SUD

A GANSHOREN : 3 RENDEZ-VOUS DE SOLIDARITÉ + CONCOURS DE DESSIN DES 45 ANS

- **Du 3 au 13 novembre 2016 : Opération 11.11.11.** Vente de produits pour soutenir des projets dans les pays du Sud. Nous recherchons des volontaires : 02/427.68.53
- **Dimanche 13 novembre 2016, dès 14h30 : goûter-crêpes de la Solidarité 11.11.11** organisé par Wereldwerkgroep au Centre Culturel De Zeyp.
- **WE 10-11 décembre 2016 : Marché de Noël** au Centre Culturel de Ganshoren « La Villa » Place Guido Gezelle - cartes de vœux & artisanat rwandais avec les fameux tableaux imigongo, les crèches de Noël, les sacs et vanneries.

Et surtout le CONCOURS DE DESSIN POUR LES 45 ANS DU JUMELAGE EST LANCÉ :
sur le thème «Être unis rend plus forts», il est ouvert à tous : classes, minimes, seniors, etc.
Le règlement du concours peut être obtenu au service de la Solidarité Nord-Sud
Tél.: 02/464.05.55, cszikora@ganshoren.irisnet.be

A Rusatira, le projet «feeding school, repas de midi pour lutter contre le décrochage scolaire»

Pour lutter contre le décrochage scolaire et encourager le rôle social des écoles de Rusatira, les comités de jumelage de Ganshoren et de Rusatira, aidés par l'ASBL rwandaise Aprojumap ont lancé en juin l'action «feeding school»: soutien au repas de midi pour les élèves fragilisés financièrement et ceci en échange d'un travail utile aux écoles ou projets sociaux.

Après avoir reçu les repas pendant le trimestre, ces jeunes ont participé pendant les vacances de juillet à une action solidaire pour la fabrication des briques adobes qui serviront dans la construction d'une maison pour une veuve de Rusatira dont le logement s'était effondré (photo).



NIEUWS VAN DE NOORD-ZUIDSOLIDARITEIT

TE GANSHOREN: 3 SOLIDARITEITSEVENEMENTEN + TEKENWEDSTRIJD VOOR HET 45-JARIG BESTAAN VAN DE JUMELAGE

- **Van 3 tot 13 november 2016: 11.11.11-Actie**, met verkoop van producten om projecten in het Zuiden te ondersteunen. Vrijwilligers zijn welkom: 02/428.76.16.
- **Zondag 13 november 2016 vanaf 14u30: Pannenkoekennamiddag van 11.11.11**, georganiseerd door de Wereldwerkgroep in GC "De Zeyp".
- **WE 10-11 december 2016: Kerstmarkt** in het Franstalig cultureel centrum van Ganshoren "La Villa" Guido Gezelplein met een stand v/d Jumelage, gewijd aan imigongo schilderijen, kleurrijke tassen, handwerk, wenskaarten uit Rwanda.

En vooral DE TEKENWEDSTRIJD VOOR HET 45-JARIG BESTAAN VAN DE JUMELAGE IS GESTART!
over het thema “Samen zijn we sterker”, iedereen kan deelnemen : schoolklassen, miniemers, senioren, enz.
Het tekenwedstrijdreglement kan bekomen worden op de Dienst Noord-Zuidsolidariteit
Tel.: 02/464.05.55, cszikora@ganshoren.irisnet.be

Te Rusatira, het project “feeding school, schoolmiddagmaal tegen schoolverlating”

Om schoolverlating tegen te gaan en om de sociale rol van de scholen in Rusatira aan te moedigen, zijn de jumelagecomités van Ganshoren en Rusatira, met de hulp van de Rwandese vzw Aprojumap, de actie “feeding school” gestart: steun voor de middagmalen voor kansarme studenten in ruil voor school- of sociale nuttige projecten.

Nadat ze hun middagmaal gedurende één kwartaal hadden gekregen, namen deze jongeren gedurende de vakantie in juli deel aan een solidariteitsactie: adobe bakstenen vervaardigen voor de herstelling van de ingestorte woning van een weduwe van Rusatira (foto).

DES AGENTS DE LA PROPRETÉ PAS COMME LES AUTRES...

Voici presque un an que les Ganshorenois les rencontrent régulièrement : en compagnie de leur propriétaire, ces deux ânes collaborent deux heures par jour avec le service de la Propreté de la Commune à ramasser les canettes et à sensibiliser les jeunes et moins jeunes au respect de la propreté. Après la collecte, les canettes sont déposées à la déchetterie pour un tri sélectif.

Nous avons choisi de leur donner la parole afin de connaître un peu mieux cette joyeuse équipée.

KABALE : "Bonjour, je m'appelle KABALE. Je suis un Baudet du Poitou. Je suis née il y a près de 22 ans dans un élevage spécialisé en Poitou Charente (France). Nous sommes une espèce protégée car nous sommes menacés de disparaître en Europe..."

VYOU : "Moi, je m'appelle VOYOU. J'ai 20 ans et je suis un âne des Pyrénées. C'est moi qui remplace Kabale quand il fait trop chaud ! Je travaille durant l'été parce que je supporte mieux la chaleur que mon amie qui, du coup, peut se reposer en prairie."

Notre propriétaire, Gaëlle, descend d'une longue lignée de propriétaire de chevaux et a une expérience de dressage avec différents animaux (y compris des éléphants!). Elle nous connaît bien et nous aime de tout son cœur !"

KABALE : « Avant de m'installer ici, j'ai mis au monde 3 petits ânons ! A leurs naissance, ils étaient tout noir et tout bouclé.

Maintenant, j'habite une prairie avenue Marie de Hongrie où poussent des orties, des chardons et des ronces que j'adore déguster. Nous ne sommes jamais seuls dans notre prairie, nous recevons la visite de pigeons, de pies, de corneilles, de chats et même parfois de renards qui viennent boire dans nos bacs d'eau ! Nous avons même une tortue d'eau sortie de je ne sais où qui profite de la baignoire d'eau... Lorsque j'ai trop chaud, j'apprécie de me rouler dans la poussière ou dans la boue."

VYOU : "C'est pour ça que tu sembles négligée et sale, avec de la terre dans tes poils..."

KABALE : "En fait, ce ne sont pas des poils mais de la laine ! C'est pour cela que ça fait des noeuds. Avec ces "rastas", je pèse près de 400 kg. Il faut dire aussi que je mange 10kg d'herbe par jour.

Comme les ânes sont très gourmands, nous avons aussi à notre disposition un gros bloc de sels minéraux pour notre santé et notre bien-être.

J'ai le droit de manger des carottes et des pommes mais jamais du pain ! Cela me donne de l'eczéma et j'en perds mes poils par plaques..."

VYOU : "C'est vrai qu'il y a parfois des personnes bien intentionnées, qui nous donnent des aliments qui peuvent être dangereux pour nous : il ne faut pas nous donner de pain, ni l'herbe que vous avez tondu dans votre jardin. C'est très dangereux pour nous, car nous risquons des coliques et pouvons en mourir !"

KABALE : Oui, s'il vous plaît, ne mettez pas d'herbe coupée dans notre prairie : conservez-la pour la déposer en fine couche au pied de vos haies et de vos arbres pour qu'ils passent l'hiver au chaud.

VYOU : "Par contre, n'hésitez pas à venir nous saluer. Nous adorons le contact avec les enfants.

D'ailleurs, ce qu'on préfère, c'est prendre chaque jour un chemin qui passe devant une école différente de la commune pour conscientiser les jeunes à la propreté...et en profiter pour récolter quelques caresses !

KABALE : « Assez papoté, Voyou ! Tu dois reprendre la route encore quelques semaines. Quant à moi, je reprendrai mon travail cet hiver pendant que tu pourras te reposer ! »

On se retrouve bientôt à la croisée des chemins !



AGENTEN VAN DE NETHEID NIET ZOALS DE ANDEREN...

Het is nu bijna een jaar dat de Ganshorenaars ze regelmatig tegenkomen: vergezeld van hun eigenares, werken deze twee ezels twee uur per dag samen met de dienst Netheid van de gemeente om blikjes op te rapen en om de jongeren en minder jongeren te sensibiliseren om respect te hebben voor de netheid. Na het ophalen worden deze blikjes naar de stortplaats gebracht voor een selectieve sortering.

Wij hebben er voor gekozen om hen het woord te geven om zo deze vrolijke ploeg wat beter te leren kennen.



KABALE: "Goeie dag, ik ben KABALE. Ik ben een Baudet van Poitou. Ik ben ongeveer 22 jaar geleden geboren in een gespecialiseerde kwekerij in Poitou Charente (Frankrijk). Wij zijn een beschermd soort want wij dreigen te verdwijnen in Europa..."

Voyer: "Ik, ik ben VOYOU. Ik ben 20 jaar oud en ben geboren in de Pyreneën. Ik ben het die Kabale vervangt wanneer het te warm is! Ik werk tijdens de zomer want ik verdraag de warmte beter dan mijn vriendin, die, op die momenten, mag rusten in de weide."

Onze eigenares, Gaëlle, komt van een oud geslacht van paardeneigenaars en heeft eveneens ervaring in dressuur van verschillende dieren (waaronder olifanten!). Ze kent ons goed en ziet ons heel graag!"

KABALE: "Alvorens mij hier te vestigen, heb ik 3 kleine ezeltjes gekregen! Bij hun geboorte waren zij helemaal zwart en volledig gekruld. Nu woon ik op een weide langs de Maria van Hongarijelaan waar netels, distels en bramen groeien, iets waarvan ik zot ben. Wij zijn nooit alleen in onze weide want wij krijgen het bezoek van duiven, eksters, kraaien, katten en soms zelfs van vossen die komen drinken in onze waterbak! Wij hebben zelfs een waterschildpad, die van god waar ook mag komen en die geniet van onze badkuip..."

Wanneer het te warm is, geniet ik er van om mij in het stof of in de modder te rollen."

Voyer: "Het is daarom dat je er onverzorgd en vuil uitziet, met al die grond in je haren..."

KABALE: "Eigenlijk, zijn het geen haren maar wol! Het is daarom dat er knopen in komen. Met die "rastas", weeg ik ongeveer 400 kg. Men moet ook niet vergeten dat ik 10kg gras eet per dag. Omdat ezels smulpapen zijn, hebben wij ook voor onze gezondheid en ons welzijn een grote blok minerale zouten tot onze beschikking. Ik mag wortels en appels eten maar geen brood! Want daarvan krijg ik uitslag en verlies ik mijn vacht in plakken..."

Voyer: "Het is waar dat sommige mensen, met goede bedoelingen, ons voedsel geven dat gevaarlijk voor ons kan zijn: men mag ons dus geen brood of gemaaid gras geven. Want dat is zeer gevaarlijk voor ons, wij kunnen hierdoor krampen krijgen en we kunnen er zelfs van sterven!"

KABALE: "Ja, aub, breng geen gemaaid gras naar onze weide: houd deze bij om een dunne laag aan de voeten van uw haag en bomen te leggen om alzo de winter warm door te brengen".

Voyer: "Maar aarzel, niet om ons te komen groeten. Wij houden van het contact met kinderen. Wat wij bovendien verkiezen, is om elke dag een weg te nemen die langs een andere school van de gemeente passeert om te kinderen bewust te maken van de netheid... en om er van te profiteren om gestreeld te worden!"

KABALE: "Genoeg gekwebbeld, Voyer! Tijd om je rit te hernemen voor enkele weken nog. Ikzelf herneem mijn werk deze winter terwijl jij kunt rusten!"

Wij zien elkaar weer wanneer onze wegen kruisen!



LA MAISON DE L'ÉNERGIE : DES CONSEILLERS TOUJOURS À VOTRE SERVICE

Comment réduire vos factures d'énergie ? Quels travaux faire pour améliorer la performance énergétique de votre logement ? Quelles primes pour vous aider à financer vos travaux ? Quels gestes adopter au quotidien pour améliorer votre confort et diminuer vos sensations de froid ?

Dorénavant la Maison de l'Énergie répond à vos questions et vous suit de manière personnalisée dans votre démarche d'économies d'énergie, à partir d'un nouvel emplacement au centre-ville.

Les conseillers de la Maison de l'Énergie font des **visites à domicile** pour vous conseiller sur l'utilisation rationnelle de l'énergie (URE) et les types de travaux que vous pouvez effectuer. Prenez rendez-vous dès maintenant ! Vous pourrez aussi bénéficier de **petites interventions gratuites** (isolation des tuyaux d'eau chaude, calfeutrage des portes etc.) et d'aide pour confectionner vos dossiers de Prêt Vert Bruxellois à un taux très avantageux.

Les services de la Maison de l'Énergie sont entièrement gratuits et accessibles pour tout logement bruxellois, que vous soyez propriétaire ou locataire.

Vous pouvez nous contacter lors des permanences aux Halles Saint-Géry du mardi au vendredi de 10h00 à 17h00 et le samedi de 14h00 à 17h00 ou par téléphone au 02/563.40.00 du mardi au vendredi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h00 ou encore via info@maisonenergiehuis.brussels

INFOS : www.maisonenergiehuis.be



MAISON ENERGIE HUIS

HET ENERGIEHUIS: ADVISEURS TOT UW BESCHIKKING

Hoe kunt u op uw energiefactuur bezuinigen? Welke renovaties uitvoeren om de energieprestaties van uw woning te verbeteren? Welke financiële hulp voor uw energetische bouwwerken? Welke zijn de alledaagse acties om uw comfort en koudegevoel te verbeteren?

Het Energiehuis antwoordt op uw vragen en begeleidt u in uw inspanning van energiebesparing, vanaf heden vanuit onze nieuwe kantoren in het centrum van Brussel.

De adviseurs van het Energiehuis doen **huisbezoeken** om u raad te geven over het rationeel energiegebruik (REG) en de verschillende energiebesparende renovatiewerken die u kunt doen. Maak nu een afspraak! U kunt ook van **kosteloze kleine ingrepen** (isolatie van waterleidingen, deuren afdichten enz.) genieten en hulp krijgen bij het opstellen van "Brusselse Groene Lening" dossiers tegen voordelijke voorwaarden.

De diensten van het Energiehuis zijn gratis en toegankelijk voor alle woningen in Brussel, of u eigenaar of huurder bent.

U kunt onze adviseurs ontmoeten aan de Sint-Gorikshallen van dinsdag tot vrijdag van 10u00 tot 17u00 en zaterdag van 14u00 tot 17u00. U kan ook contact opnemen per telefoon 02/563.40.00 van dinsdag tot vrijdag van 10u00 tot 12u00 en van 14u00 tot 16u00 of een mail sturen naar info@maisonenergiehuis.brussels

INFO: www.maisonenergiehuis.be

11 novembre 2016 - Hommage 11 november 2016 - Eerbetoon

A l'approche des commémorations de la Grande Guerre, le devoir de mémoire et le désir de rendre hommage à tous ceux qui ont donné leur vie pour la Liberté ne faiblissent pas à Ganshoren.

Ainsi, le Collège des Bourgmestre et Echevins, les autorités communales, les Anciens Combattants et la jeunesse ganshorenoise, accompagnés de l'Harmonie des Corps de Police de la Région de Bruxelles-Capitale, vous invitent à les accompagner lors des Commémorations du vendredi 11 novembre 2016.

Aan de vooravond van de herdenkingen van de Grote Oorlog, vermindert in Ganshoren geenszins het herdenkingsgevoel en de wens om hulde te brengen aan zij die gesneuveld zijn voor de Vrijheid. Daarom nodigen het College van Burgemeester en Schepenen, de Gemeentelijke overheden, de Oud-Strijders en de jeugd van Ganshoren, samen met de Harmonie van het Politiekorps van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, u uit om hen te vergezellen tijdens de herdenkingen op vrijdag 11 november 2016.

10:00

Rassemblement sur le parking situé rue Victor Lowet. Bijeenkomst op de parking gelegen Victor Lowetstraat

10:15

Hommage à la plaque commémorative installée sur le rond-point de la Liberté en l'honneur de tous les hommes morts pour la Liberté. Eerbetoon aan de gedenkplaat geplaatst op de Vrijheidsrotonde ter ere van zij die gesneuveld zijn voor de Vrijheid.

10:45

Recueillement au Monument aux Morts (avenue du Cimetière), ainsi qu'à la Pelouse d'Honneur (Ancien cimetière). Bezinning aan het Monument aan de Gesneuvelden (Kerkhoflaan), evenals aan het Ereperk (oude begraafplaats).

11:00

Les cloches de la Basilique de Koekelberg, ainsi que celles de l'église Saint-Martin et Sainte-Cécile retentiront sur le territoire communal, rappelant ainsi l'Armistice et le cessez-le-feu d'une guerre qui a fait plus de 9 millions de morts et près de 8 millions d'invalides. De klokken van de Basiliek van Koekelberg en van de Sint-Martinus en Sint-Ceciliakerken zullen in heel de gemeente luiden en ons zo herinneren aan de Wapenstilstand van een oorlog die een tol van meer dan 9 miljoen doden eiste en bijna 8 miljoen invaliden achterliet.

Rendez-vous au rond-point
de la Liberté!

Afspraak aan de
Vrijheidsrotonde



Une attention à ceux qui en ont le plus besoin

ProGanshoren se réjouit en cette nouvelle rentrée scolaire de l'ouverture d'une épicerie sociale dans des locaux mis à disposition du CPAS par "Les Villas de Ganshoren".

Ce nouvel espace d'ouverture et de soutien (matériel et moral) dédié aux plus vulnérables était vraiment devenu indispensable, étant donné le contexte socio-économique actuel. Déjà, sous la législature précédente, la Présidente du CPAS de l'époque en avait lancé le projet. Nous ne pouvons donc que nous réjouir de la concrétisation de ce projet tant rêvé... qui vient compléter une offre aux plus démunis existant sur la Commune. Nous tenons ainsi à saluer aussi le formidable travail des asbl 'Le Cepage' (www.cepage.be) et de 'l'Entraide Sainte Cécile' (www.traidesaintececile.com) qui se consacrent depuis plus de 25 ans aux plus démunis de Ganshoren en distribuant gratuitement des colis alimentaires. Ces deux organisations ont récemment déménagé dans des locaux plus spacieux afin de pouvoir faire face aux demandes grandissantes de familles ne pouvant plus faire face aux besoins alimentaires de première nécessité.

Qu'elles émanent de la Concertation sociale, du CPAS ou du monde associatif, ces belles initiatives contribuent à améliorer et respecter le quotidien de ceux et celles qui en ont le plus besoin.

Aandacht voor de minder bedeelden.

ProGanshoren is blij dat, bij de start van het nieuwe schooljaar, een sociale kruidenierswinkel geopend wordt in lokalen van 'de Villa's van Ganshoren', ter beschikking gesteld van het OCMW.

Deze nieuwe ruimte en de hulp (materieel en moreel) voor de mensen van onze gemeente die het echt nodig hebben was noodzakelijk, gezien de huidige socio-economische context. Immers, reeds tijdens de vorige legislatuur, had de toenmalige Voorzitster van het OCMW het project gelanceerd. We kunnen ons dus enkel verheugen dat dit zo gedroomde project gerealiseerd wordt. We houden er eveneens aan eer te bewijzen aan het prachtig werk van de vzw's 'le Cepage' (www.cepage.be) en 'Voedselhulp Sint-Cecilia' (www.traidesaintececile.com), die zich reeds gedurende meer dan 25 jaar ontfermen over de minst bedeelden van Ganshoren door gratis voedselpakketten uit te delen. Deze beide organisaties zijn onlangs verhuisd naar ruimere lokalen om te kunnen ingaan op de steeds toenemende vragen van gezinnen die nood hebben aan basisvoeding.

Of ze nu voortvloeien uit het Sociaal Overleg, het OCMW of het Vereningsleven, deze prachtige initiatieven dragen bij tot het verbeteren en eerbiedigen van het dagelijks leven van hen die er het meest nood aan hebben.



La mise en place de la zone bleue dans le quartier Toussaint a été faite sans aucun souci de bonne gouvernance. Une communication trop tardive ne laissait aux habitants qu'une matinée en juillet pour demander leur carte de riverain. Conséquence : une centaine de personnes dans la maison communale, des services débordés et deux trains de communication pour postposer la date d'entrée en vigueur de la dite zone bleue. Le désarroi fut tel que 125 habitants ont déposé une pétition à la maison communale que Ecolo-Groen a relayée par une motion lors du dernier conseil communal. Bien que nous ne mettions pas en cause le principe d'une réglementation régionale de la politique de stationnement, il serait intéressant d'évaluer la nécessité et la pertinence des rues en zone bleue. Une enquête aurait donné des zones bleues plus logiques et plus proches des besoins des habitants. L'autonomie communale fait que nous pouvons avoir, dans notre région, 19 tarifs différents. Sur la commune de Jette, la première carte de riverain est gratuite. Pour contrer cette injustice, nous avons demandé d'adopter la même mesure pour Ganshoren.

D'autres manquements ont été relevés par les habitants dans leur pétition : manque d'entretiens des espaces verts, manque de sécurité dû à un éclairage public insuffisant, emplacements de parking inappropriés, vétustes et boueux dès la première pluie.

Notre motion dans ce sens a été tout simplement rejetée, majorité PS-MR contre opposition.

Het invoeren van een blauwe zone in de Toussaintwijk gebeurde zonder enige zorg voor goed bestuur. Een te late communicatie liet aan de bewoners slechts één ochtend de tijd om hun bewonerskaart aan te vragen. Gevolg : een honderdtal personen in het gemeentehuis, overstelpende diensten en nieuwe communicatie om de startdatum van de blauwe zone uit te stellen. Er was zo'n wanorde dat 125 inwoners een petitie neergelegd hebben, dewelke door Ecolo-Groen op de agenda van de gemeenteraad geplaatst werd.

Wij stellen een gewestelijk parkeerbeleid niet in vraag, maar een evaluatie naar de noodzaak en pertinentie van blauwe zones zou interessant zijn. Een enquête bij de inwoners zou logischer zones gegeven hebben die dichter bij de behoeften staan.

De gemeentelijke autonomie maakt dat we in ons gewest 19 tarieven voor bewonerskaarten hebben. In onze buurgemeente Jette is de eerste bewonerskaart gratis, we hebben dan ook voorgesteld dezelfde maatregel te nemen in onze gemeente.

In de petitie noteerden de inwoners ook een gebrek aan onderhoud van de groenzones, onveiligheid door een te zwakke openbare verlichting, onaangepaste parkeerplaatsen.

Onze motie die de petitie vertolkte, werd door de PS-MR meerderheid tegen oppositie verworpen.

Dans la dernière revue communale InfoGanshoren, un petit article repris dans la rubrique environnement, nous expliquait la surcharge de travail des services qui s'occupent de l'entretien et de la tonte des pelouses, due aux conditions climatiques exceptionnelles de juin et juillet. Cependant cet article ne parlait pas de l'entretien des talus, des mauvaises herbes sur les trottoirs de la commune ainsi que des haies ou des arbres non taillés qui envahissent le passage réservé aux piétons.

Qu'en est-il depuis ? Actuellement, pas grand-chose a changé, dans plusieurs quartiers tels que le BAM, le Cœur Vert, etc. ...la verdure envahissante empêche les piétons d'emprunter les trottoirs et oblige ceux-ci de circuler dans les voiries réservées aux véhicules motorisés.

Pour nos piétons également, la sécurité n'a pas été très bien pensée. En effet, le passage pour piétons du nouveau rond point situé entre l'avenue Sorrensen et l'avenue Van Overbeeke est très dangereux. La majorité a été avertie et nous a promis d'y réfléchir.

Au dernier conseil communal, nous avons appris qu'une étude était envisagée pour réaménager l'avenue Villegas, qui depuis des années est en très mauvais état. Espérons que cette fois ci la majorité proposera une concertation avec les citoyens afin d'avoir leurs avis et ne fera plus l'erreur de la place du Mail ou de la place Guido Gezelle.

DéFI restera vigilant à ce sujet.

In het jongste gemeentelijk magazine InfoGanshoren verscheen een stukje in de rubriek Milieu waarin men de overbelasting uitlegt van de diensten die belast zijn met het onderhoud en het maaien van de grasperken, een gevolg van de uitzonderlijke weersomstandigheden in juni en juli. In dat artikel heeft men het evenwel niet over het onderhoud van de bermen noch over het onkruid op de voetpaden, en evenmin over de hagen en bomen die niet gesnoeid worden en die daarom de voetgangerszones overwoekeren.

Waar staan we nu? Veel is er niet veranderd. In sommige wijken zoals de BAM en het Groene Hart kunnen voetgangers niet eens de voetpaden gebruiken door het vele onkruid: ze moeten zich wel op de stroken van het gemotoriseerd verkeer wagen.

Er wordt dus echt niet nagedacht over de veiligheid van de voetgangers. Voor hen is bijvoorbeeld het nieuwe rondpunt van de Van Overbeekelaan en de Sorrenselaan ronduit gevaarlijk. De meerderheid is daarvan op de hoogte gebracht en heeft ons beloofd er over na te denken.

Op de jongste gemeenteraad vernamen we dat men een studie overweegt die moet leiden om tot de heraanleg van de Villegaslaan, een laan die zich al vele jaren in een betreurenswaardige staat bevindt. Laat ons hopen dat men er dit keer wél aan denkt om het advies van de bewoners te vragen en dat men niet dezelfde fout maakt als bij het Malieplein en het Guido Gezelleplein.

Defi blijft waakzaam!

Centre Culturel «la Villa»

CONCERTS INTIMISTES À LA VILLA

A La Villa, en cette fin d'année, place à la musique ! Des styles musicaux très différents sont au menu de nos deux derniers Concerts Intimistes de 2016.

Le vendredi 25 novembre 2016 à 20h00, les sonorités envoûtantes de la harpiste et compositrice Vanessa Gerrens vous entraîneront dans un univers enchanté et onirique.

Le vendredi 3 décembre 2016 à 20h00, c'est au tour de l'auteur-compositeur-interprète belge Getch Gaëtano ! Il viendra partager avec nous son nouvel album, tendre, poétique et drôle (avec le soutien des Tournées Art et Vie). Deux rendez-vous à ne pas manquer !

PAF : 5 ,00 € - Infos et réservations : 02/420.37.27 ou info@lavillaculture.be.



PAF : 5 ,00 €

INFOS ET RÉSERVATIONS

02/420.37.27 ou

info@lavillaculture.be.



03/11-13/11	Opération 11.11.11 / 11.11.11.-Actie (Solidarité Nord-Sud / Noord-Zuidsolidariteit)
11/11	Commémorations du 11 novembre / Herdenking 11 november
13/11	Goûter-crêpes de la Solidarité 11.11.11/ Pannenkoekennamiddag van 11.11.11 (Solidarité Nord-Sud / Noord-Zuidsolidariteit)
17/11	« La Chambre Vide » (Prévention / Preventie)
19/11	Après-midi artistique et créative (Bibliothèque Francophone)
23/11	Les Racontines (Bibliothèque Francophone)
23/11	Brussels reads Aloud - voorleesuurtje Nederlands - Roemeens (Nederlandstalige Bibliotheek)
24/11	Op de koffie met Frederik Willem Daem (Nederlandstalige Bibliotheek)
25/11	Nocturne des Bibliothèques « Mug et Mot » (Bibliothèque Francophone)
25/11	Concerts intimistes (La Villa)
27/11	Sortie familiale à Durbuy (Jeunesse Francophone)
03/12	Les Racontines (Bibliothèque Francophone)
03/12	Concerts intimistes (La Villa)
04/12	Rendez-vous in Ganshoren, een bezoek aan de dansschool La Tanguería (Nederlandse Cultuur)
06/12	Inscriptions Diner de Noël des Seniors / Inschrijvingen Kerstdiner voor Senioren (Troisième Age / Derde Leeftijd)
10/12	“n vloo in a uur” (Nederlandse Cultuur)
10-11/12	Marché de Noël / Kerstmarkt (Animations Urbaines / Stadsanimatie)
15/12	Op de koffie met Bleri Lleshi (Nederlandstalige Bibliotheek)
17/12	Animation pour parents-bébé / Kinder-ouder animatie (Petite Enfance / Baby- en Peuterzorg)
22/12	Dîner de Noël des Seniors / Kerstdiner voor Senioren (Troisième Age / Derde Leeftijd)
26/12-30/12	Plaines de vacances des congés d'hiver (Jeunesse Francophone)
26/12-01/01	Fermeture de la piscine / Sluiting van het zwembad (Sports / Sport)
02/01-06/01	Plaines de vacances des congés d'hiver (Jeunesse Francophone)
10/01	Présentation Voyages 2017 / Presentatie Reizen 2017 (Troisième Age / Derde Leeftijd)
19/01	Conférence-Débat / “Debatavond” « Daesh : de l'origine aux impacts » (Prévention / Preventie)
28/01	“n vloo in a uur” (Nederlandse Cultuur)

Numéros utiles / Nuttige nummers

Numéros utiles / Nuttige nummers

Pompiers et ambulances – Brandweer en ziekenwagen	100
Police, Secours – Politie, Hulpdiensten	101
Numéro d'urgence européen – Europees noodnummer	112
Croix-Rouge (urgence) – Rode Kruis (dringend)	112
Croix-Rouge (non urgent) – Rode Kruis (niet-dringend)	105
Ecoute-enfants	103
Kindertelefoon	0800/0432
Télé-Accueil	107
Tele-Onthaal	106
Child Focus	116 000
Odeurs de gaz – Gasreuk	0800/ 19 400
Prévention suicide	0800/32 123
Zelfmoordpreventie	1813
Centre antipoison – Antigifcentrum	070/245 245
Carte perdue ou volée (card stop)	070/344 344
Bankkaart verloren of gestolen (Card stop)	
Renseignements nationaux	1307
Nationale inlichtingen	1207

